

## УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між Інститутом законодавства  
Верховної Ради України та  
Національною Академією Авіації ЗАТ  
«Азербайджан Хава Йоллари»

« 19 » 03 2021р.

Інститут законодавства Верховної Ради України в особі в.о. директора, члена-кореспондента Національної академії наук України, Надзвичайного і Повноважного Посла України Євгена Романовича Бершеди і голови Вченої ради, академіка Національної академії наук України, народного депутата України Олександра Любимовича Копиленка з одного боку та Національна Академія Авіації ЗАТ «Азербайджан Хава Йоллари» в особі ректора, академіка Аріфа Мір Джалал огли Пашаєва з іншого боку, разом іменовані «сторони», підтверджуючи взаємну зацікавленість у співпраці, уклали цю угоду про наступне:

### Стаття 1.

Сторони мають намір здійснювати співробітництво в межах своєї компетенції щодо проведення досліджень у наступних сферах:

- конституційне право і розвиток демократичних інститутів;
- вдосконалення законодавства в актуальних для Сторін сферах (авіаційне право, транспортне право, космічне законодавство, правові основи штучного інтелекту, боротьба з тероризмом, кіберзлочинність, захист особистих даних, екологічне законодавство і т.д.);
- правові основи сучасної регіональної інтеграції;
- співвідношення міжнародного та національного права;
- вдосконалення системи правосуддя.

### Стаття 2.

Сторони будуть здійснювати співробітництво в наступних формах:

- обмін правовою та іншою інформацією, проведення консультацій з

## Ukrayna Ali Radasının Qanunvericilik İnstitutu və “Azərbaycan Hava Yolları” QSC Milli Aviasiya Akademiyası arasında ƏMƏKDAŞLIQ SAZIŞI

« 19 » 03 2021-ci il.

Ukrayna Ali Radasının Qanunvericilik İnstitutunun direktoru vəzifəsini icra edən, Ukrayna Milli Elmlər Akademiyasının müxbir üzvü, Ukraynanın Fövqəladə və Səlahiyyətli Səfiri Yevgeniy Romanoviç Berşeda və Elmi Şuranın sədri, Ukrayna Milli Elmlər Akademiyasının akademiki, Ukraynanın xalq deputatı Aleksandr Lyubimoviç Kopilenkonun şəxsində bir tərəfdən və “Azərbaycan Hava Yolları” QSC Milli Aviasiya Akademiyasının rektoru, akademik Arif Mir Cəlal oğlu Paşayevin şəxsində digər tərəfdən, birlikdə “Tərəflər” adlandırılan, qarşılıqlı maraqlar əsasında əməkdaşlığın təsdiqi olaraq aşağıdakılar barədə bu Sazişi imzaladılar:

### Maddə 1.

Tərəflər aşağıdakı sahələr üzrə tədqiqatların aparılmasına dair öz səlahiyyətləri çərçivəsində əməkdaşlıq etmək niyyətlərini bildirirlər:

- konstitusiya hüququ və demokratiya institutlarının inkişafı; Tərəfləri maraqlandıran mühüm sahələrdə qanunvericiliyin təkmilləşdirilməsi (aviasiya hüququ, nəqliyyat hüququ, kosmik qanunvericilik, süni intellektin hüquqi əsasları, terrorizmlə mübarizə, kiber cinayətkarlıq, şəxsi məlumatların qorunması, ətraf mühit qanunvericiliyi və s.);
- müasir regional inteqrasiyanın hüquqi əsasları;
- beynəlxalq və milli hüququn nisbəti;
- məhkəmə sisteminin təkmilləşdirilməsi.

### Maddə 2.

Tərəflər aşağıdakı formalarda əməkdaşlıq edəcəklər:

- hüquqi və digər məlumatların mübadiləsi, Tərəflərin qanunvericiliklərinin

питань змісту та практики застосування законодавства Сторін, зовнішня експертиза законодавчих ініціатив, навчальних програм;

- проведення спільних наукових досліджень;

- спільне керівництво дисертаційними роботами магістрів, докторантів і дисертантів;

- публікація статей та результатів спільних досліджень у національних наукових журналах (включаючи періодичні видання сторін);

- спільна публікація наукових праць в Україні, Азербайджані, а також в інших країнах;

- обмін дослідниками, молодими вченими (стажування), магістрами, докторантами та експертами;

- проведення тренінгів з питань законотворчої діяльності, публічного управління та адміністрування, в тому числі в режимі онлайн, з подальшою видачею сертифікатів про підвищення професійних компетентностей;

- організація спільних наукових конференцій, симпозіумів та консультаційної діяльності у сферах, що становлять взаємний інтерес.

### **Стаття 3.**

Тематика спільних досліджень, як і конкретні форми співробітництва, розглядаються і затверджуються додатково.

Графік реалізації та умови фінансування кожного спільного проекту будуть узгоджуватися Сторонами додатково, щодо кожного проекту будуть доповнення до цієї Угоди, які будуть її частиною.

### **Стаття 4.**

Будь-які розбіжності між Сторонами, що виникають при реалізації цієї Угоди, будуть вирішуватися на дружній основі за допомогою консультацій або переговорів.

### **Стаття 5.**

Ця Угода укладена строком на 5 років і набуває чинності з дня його підписання. Після закінчення терміну дії,

мэзмуну вэ тэбiқи практiкasi барэсiндэ мэслэһэтлэшмэлэрин апарилмаси, qanunvericilik тэшэббүслэринин, тэдрис proqramларинин xarici експертisasi;

- birgэ elmi тэдqiqatларин апарилмаси;

- magistr, doktorant vэ dissertantларин dissertasiya iшлэринэ birgэ rэhbэрlik;

- mэqalэлэрин vэ birgэ elmi тэдqiqatларин нэтицэлэринин milli elmi jurnallarda (Tэрэflэрин дэври мэтбуати daxil olmaqla) дэrc edilmэси;

- Ukraynada, Azэrbaycanda vэ digэр олкэлэрдэ elmi mэqalэлэрин birgэ нэшри;

- тэдqiqatчилар, gэnc alimлэр (stajkeчmэ), magistrлар, doktorantлар vэ mütэхэssislэрин mübadilэси;

- qanunvericilik fэaliyyэтinin тэкmillэшdirilmэси, дэvlэт idarэçiliyi vэ idarэтmэ mэsэлэлэри üzрэ onlayn formatda тэlimлэрин keçirilmэси vэ нэтицэдэ sertifikatларин verilmэси;

- qarшılıqlı maraқ dođuran sahэлэрдэ birgэ elmi konfransлар, simpoziumлар vэ mэslэһэт fэaliyyэтлэринин тэшкili.

### **Maddэ 3.**

Birgэ тэдqiqat мөvzuları vэ xүsusи эмэкдашlıq formaları эlavэ olaraq нэzэрдэн keçirilir vэ тэsdіqlэнir.

Tэрэflэр, hər bir ортаq layihэ üzрэ icra qrafikini vэ maliyyэлэшdirimэ шэrtlэрини эlavэ olaraq razılaşdıracaqlar. Hэр bir layihэ ilэ bađlı bu Saziшэ, Эмэкдашlıq Saziшinin bir hissəsi kimi xidmэт edэcэк эlavэлэр edilэcэкdir.

### **Maddэ 4.**

Tэрэflэр arasında bu Saziшin hэyata keçirilmэси ilэ эlaqэдar yaranan fikir ayrılıqları, mэslэһэтлэшmэлэр vэ ya danışıqlar yolu ilэ barışıq əsasında həll edilэcэкdir.

### **Maddэ 5.**

Bu Saziш 5 il müddətinə bađlanılır vэ imzalandığı tarixdən qüvvəyэ minir. Qüvvədə olma müddəti bitdikdən sonra, Tэрэflərdən heç biri Saziшin dayandırılması haqqında ən azı 3 ay əvvəl yazılı bildiriш göndərmədiyi

Угода буде продовжуватися додатково ще на 5 років, якщо жодна із Сторін не менш, ніж за 3 місяці не надасть письмове повідомлення про призупинення її дії.

Кожна зі сторін також має право в будь-який час денонсувати цю Угоду шляхом направлення іншій стороні письмового повідомлення, не менше ніж за 3 місяці до дати денонсації Угоди.

#### Стаття 6.

Ця Угода укладена Українською та Азербайджанською мовами у двох примірниках, які мають однакову силу.

**Національна Академія Авіації  
ЗАТ «Азербайджан Хава Йоллари»,  
Ректор, академік**

**Ариф Мір Джалал огли Пашасєв**

**Інститут законодавства Верховної Ради  
України**

**в.о. директора, член-кореспондент  
Національної академії наук України,  
Надзвичайний і Повноважний Посол  
України**

**Євген Романович Бершеда**

**голова Вченої ради, академік  
Національної академії наук України,  
народний депутат України**

**Олександр Любимович Копиленко**

halda, Saziş növbəti 5 il müddətinə uzadılacaqdır.

Tərəflərdən hər biri istənilən vaxt digər tərəfə Sazişin xitam tarixindən ən azı 3 ay əvvəl ləğvətmə haqqında yazılı bildiriş göndərərək, bu Sazişi dayandırmaq hüququna malikdir.

#### Maddə 6.

Bu Saziş İngilis və Azərbaycan dillərində iki nüsxədə tərtib edilərək eyni hüquqi qüvvəyə malikdir.

**“Azərbaycan Hava Yolları” QSC  
Milli Aviasiya Akademiyası  
Rektor, akademik**

**Arif Mir Cəlal oğlu Paşayev**

**Ukrayna Ali Radasının Qanunvericilik  
İnstitutunun direktoru vəzifəsini icra edən,  
Ukrayna Milli Elmlər Akademiyasının  
müxbir üzvü, Ukraynanın Fövqəladə və  
Səlahiyyətli Səfiri**

**Yevgeniy Romanoviç Berşeda  
Elmi Şuranın sədri, Ukrayna Milli Elmlər  
Akademiyasının akademiki, Ukraynanın  
xalq deputatı**

**Aleksandr Lyubimoviç Kopilenko**